

GIÁO PHẬN BẮC NINH

COV ZAJ TEEV NTUJ HNUB CHIV
KINH NGÀY CHÚA NHẬT
&
KAB KE UA THAJ TXI NTUJ
NGHI THỨC THÁNH LỄ

2025

Nguồn:

- Giáo Phận Hưng Hóa, “*Sách Kinh Tiếng H’mông*”, 2021.
- Giáo Phận Chiang Mai – Thái Lan, “*Cov Kab Ke Ua Thaj Txi Ntuj Ua Lus Hmoob*”, 2018; và “*Sách Lễ Rôma*”, bản dịch UBPT HĐGMVN 2005.

COV ZAJ TEEV NTUJ HNUB CHIV *KINH NGÀY CHÚA NHẬT*

1. CIM KHAUB LIG - *DẤU THÁNH GIÁ*

Hu txog Leej Txiv, thiab Leej Tub, thiab Leej Ntuj Plig lub npe. Amen.

2a. ZAJ XA MOO - *KINH TRUYỀN TIN*

- Tswv Ntuj tus Tshiab xa moo tuaj rau Mab Liab.
- *Yog Leej Ntuj Plig Ntshiab ua kom Nws xeeb tub.*
- Zoo siab ntau Mab Liab, tus tau txiaj ntsim puv siab, Huab Tais nrog koj nyob. Koj tau koob tau hmoov tshaj ib zeej tsoom poj niam tib si, thiab koj leej Tub Yes Xus tau koob tau hmoov.
- *Leej Ntshiab Mab Liab, Tswv Ntuj Leej Niam, thov Ntuj hlub peb cov neeg txhaum, zim txwv no mus txog lub caij dua peb. Amen.*
- Kuv yog Huab Tais Ntuj tus ntshais txib.
- *Kuv xav kom muaj raws li koj hais.*
- Zoo siab ntau Mab Liab...
- *Leej Ntshiab Mab Liab...*
- Leej Lo Lus nqes los ua neeg.
- *Thiab nrog peb nyob.*
- Zoo siab ntau Mab Liab...
- *Leej Ntshiab Mab Liab...*

- Leej Ntshiab Mab Liab, Tswv Ntuj Leej Niam, Koj thov Ntuj rau peb.
- *Kom peb tsim nyog txais tej uas Leej Pleev tau cog lus.*

Tswv Ntuj! Yog Koj tus Tshiab xa moo peb thiaj paub tias: Huab Tais Pleev yog Koj Leej Tub nqes los ua neeg. Vam txog Koj Leej Tub raug tuag saum Ntoo Khaub Lig, thov Koj pub txiaj ntsim rau peb, cia hnuv ciaj rov los, peb tau nrog Koj nyob mus li. Amen.

2b. ZAJ POJ HUAB TAIS SAUM NTUJ KINH LẠY NỮ VƯƠNG THIÊN ĐÀNG

(Nyeem nyob lub caij Hla – Đọc trong mùa Phục Sinh)

- Poj Huab Tais saum ntuj! Koj yuav zoo siab. As les lus yas.
- *Yog vim Tus uas Koj tsim nyog xeeb nyob hauv Koj xub ntiag. As les lus yas.*
- Nws rov ciaj los zoo li Nws tau hais tseg. As les lus yas.
- *Koj thov Ntuj rau peb. As les lus yas.*
- Nkauj xwb Mab Liab! Koj yuav zoo siab hom khaj. As les lus yas.

Vim Huab Tais sawv rov los lawm tiag. As les lus yas.

Tswv Ntuj! Koj tau ua kom lub qab ntuj neeg zoo siab tas nrho, vim Koj Leej Tub, peb tus Huab Tais Yes

Xus PleeV sawv rov qab los. Vam txog Koj Leej Tub tej txiaj ntsim, thiab Nkauj Xwb Mab Liab tej lus thov, ces Koj yuav pub txoj kev nyob kaj lug mus li rau peb. Amen.

3. ZAJ THOV LEEJ NTUJ PLIG NTSHIAB ***KINH ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN***

Leej Ntuj Plig Ntshiab! Thov Koj nqes los puV npho hauv peb cov ntseeg lub siab. Koj ua kom peb lub siab kub li hluav taws. Tswv Ntuj! Peb thov Koj tso Leej Ntuj Plig Ntshiab nqes los

hloov txhua yam hauv peb lub siab.

Thaum ub, Koj tso Leej Ntuj Plig Ntshiab los qhuab qhia cov Hauv Paus Xa Lus. Nyem no, vam txog Huab Tais Yes Xus tej txiaj ntsim, peb thov Koj tso Leej Ntuj Plig Ntshiab rov los nplij peb, qhia peb ua tej yam zoo. Amen.

4. ZAJ QHOO CEV - *KINH SÁP MÌNH*

Tswv Ntuj, kuv qhoo cev ntawm Koj xub ntiag, kuv ntseeg tias: Koj nyob txhua qhov chaw, Koj paub tas txhua yam, Koj saib ntsoov kuv, thiab mloog kuv tej lus. Thov Koj khuv leej thiab txais kuv tej lus vam txog Koj. Tswv Ntuj, thov Koj qhib kuv lub ncauj, ces kuv yuav cav lus zoo txog Koj.

5. ZAJ VIM CIM KHAUB LIG

KINH VÌ DẤU (dấu kép)

Tswv Ntuj! Vim Cim † Khaub Lig, thov Koj †
cawm peb, dim ntawm † kev phem. Hu txog Leej Txiv
thiab Leej Tub thiab Leej Ntuj Plig lub npe. Amen.

6. ZAJ NTSEEG - KINH TIN

Tswv Ntuj! Kuv ntseeg tias muaj tib tus Huab Tais
Tswv Ntuj siab naj tas nrho. Kuv tseem ntseeg tias
Tswv Ntuj muaj Peb Leeg, Leej Ob nqes los ua neeg,
raug txom nyem thiab tuag txhiv ntiaj teb neeg. Kuv
ntseeg tas ib puas tsav yam lub Koom Txoos qhia, vim
Koj yog Tus thooib tsib thiab tseeb tas nrho, tau qhia
tseg rau lub Koom Txoos. Amen.

7. ZAJ TSO SIAB - KINH CẬY

Tswv Ntuj! Kuv tso siab rau Koj. Vim Huab Tais Yes
Xus txoj kev tuag thiab sawv rov los, Koj yuav pub
txiaj ntsim rau kuv txawj ua raws Koj kev cai nyob
ntiaj teb no. Hnub kawg, kuv tau nrog Koj nyob mus li,
vim Koj yog tus muaj hwj huam thiab siab zoo tas

nrho. Amen.

8. ZAJ NYIAM - *KINH KÍNH MẾN*

Tswv Ntuj! Koj yog tus siab zoo tas nrho. Li ntawd, kuv nyiam Koj tas siab tas ntsws, thiab nyiam luag tej ib yam li kuv nyiam kuv. Amen.

9. ZAJ TU SIAB - *KINH ẮN NĂN TỘI*

Tswv Ntuj! Koj yog tus siab zoo tas nrho, Koj zoo nyiam tas nrho. Koj twb tsim tau kuv thiab tso Koj Leej Tub yug los ua neeg, raug txom nyem thiab raug tuag vim kuv, los kuv tseem ntseev siab ua txhaum rau Koj. Kuv tu siab nrho, kuv rov mob siab ntsub kuv tej txim, kuv txiav txim siab tsis ua txhaum ntshiv, thov Koj pub txiaj ntsim pab kuv, kuv yuav txav deb ntawm txoj kev txhaum, thiab ua tej yam zoo kom tsim nyog los them kuv tej txim. Amen.

10. ZAJ QHIA KEV NTSEEG *KINH NGHĨA ĐỨC TIN*

Tswv Ntuj! Hnub (Chiv...) no peb sau ua ke pe hawm Koj, qhuas Koj thiab ua Koj tsaug vim tej txiaj ntsim uas Koj tau pub rau peb, thiab cia them tej txim uas peb tau ua rau Koj, thov Koj pub txiaj ntsim kom peb tus plig tau cawm dim.

Peb ruaj siab ntseeg tej lus Koj Lub Koom Txoos

qhia, tshwj xeeb peb ntseeg tias: Koj yog tus muaj hwj huam tas nrho, yog tus tsim ntuj tsim teb; thiab muaj Peb Leeg: ib yog Leej Txiv, ob yog Leej Tub, peb yog Leej Ntuj Plig, Peb Leeg muaj hwj chim ib yam thiab yog tib tus Tswv Ntuj xwb.

Peb ntseeg Leej Ob yug los ua neeg, Nws yug ntawm Nkauj Xwb Mab Liab los thiab tis npe hu ua Yes Xus, Nws nyob peb caug peb xyoos saum ntiaj teb no, Nws raug luag hiam thiab tuag ntsia saum ntoo cuam, kom tau cawm ntiaj teb neeg, hnuv peb, Nws sawv hauv cov tub tuag rov los. Plaub caug hnuv tom qab, Nws nce mus saum ntuj, puv nkaus kaum hnuv, Nws xa Leej Ntuj Plig Ntshiab nqes los saum cov thwj tim, thiab lub Koom Txoos tshiab; leej twg tsis koom nrog lub Koom Txoos, mas nws tus plig yuav tsis tau txoj kev cawm dim; vim ntsuj plig tsis muaj cev nqaij, tsis txawj tuag; txog hnuv kawg, neeg lub cev yuav ciaj rov los thiab raug txiav txim; cov neeg zoo yuav tau nyob hauv Ntuj lub Ceeb Tsheej mus li; cov neeg phem yuav poob dab teb ib txhis.

Yog peb ntseeg txog tej yam ntawd xwb, mas tsis tau tsim nyog mus saum Ntuj, peb tseem yuav coj raws li Tswv Ntuj kaum lo lus qhia, nrog lub Koom

Txoos rau txoj cai, thiab ua tej yam hauj lwmm zoo. Vim li ntawd, peb yuav tsum ntshai thiab txav deb ntawm txoj kev txhaum, tshwj xeeb yog xya yam uas yuav coj tib neeg mus ua txhaum.

Peb tseem yuav rau siab txais Huab Tais Yes Xus cov Cim, yog yam uas yuav pab peb tsheej neeg siab ntshiab. Muaj xya lub Cim, tab sis lub Cim Ntxuav, lub Cim Yug thiab lub Cim Daws Txhaum, yog peb lub Cim tseem ceeb uas peb yuav txais kom tau kev cawm. Peb yuav ntseeg tas siab tas ntsws thiab los txais cov Cim tseem ceeb no, yuav coj raws li Tswv Ntuj tej lus qhia, peb thiaj tau nrog Tswv Ntuj nyob mus li. Amen.

11. ZAJ TSWV NTUJ KAUM LO LUS QHIA ***KINH MUỠI ĐIỀU RĂN***

Tswv Ntuj kev cai muaj kaum lo lus qhia li no:

Ib: Yuav teev Tswv Ntuj tib tug xwb, thiab yuav nyiam Nws tshaj ib puas tsav yam.

Ob: Yuav hwm Huab Tais Ntuj lub npe.

Peb: Yuav caiv Hnub Chiv.

Plaub: Yuav hwm niam hwm txiv.

Tsis: Tsis txhob tua neeg.

Rau: Tsis txhob ua plees ua yi.

Xya: Tsis txhob ua tub sab tub nyiag.

Yim: Tsis txhob ua tim khawv cuav.

Cuaj: Tsis txhob ntshaw zes luag txij luag nkawm.

Kaum: Tsis txhob ntshaw luag lub cuab tam.

Kaum lo lus qhia no muab sau ua ob lo: ib- yuav yiam Huab Tais Tswv Ntuj tshaj ib puas tsav yam; ob- yuav nyiam luag ib yam li yus nyiam yus. Amen.

12. ZAJ RAU TXOJ CAI **KINH SÁU ĐIỀU RĂN**

Lub Koom Txoos muaj rau txoj cai qhia li no:

Ib: Yuav mus koom Thaj Txi Ntuj hnub Chiv thiab cov Hnub caiv¹.

Ob: Yuav so hnub Chiv thiab cov hnub caiv.

Peb: Yuav txais lub Cim Daws Txhaum tsawg tshaj ib xyoos ib zaug.

Plaub: Yuav txais lub Cim Yug hauv lub caij Hla.

Tsib: Yuav caiv cov hnub raws lub Koom Txoos txoj cai.

Rau: Yuav caiv nqaij hnub Rau thiab cov hnub uas lub Koom Txoos qhia.

¹ *Hnub caiv: (là ngày lễ buộc, lễ trọng không trùng ngày Chúa Nhật) yog hnub lub Koom Txoos qhia kom cov ntseeg yuav tsum so hauj lwm mus koom Thaj Txi Ntuj.*

13. ZAJ XYA LUB CIM
KINH BẢY PHÉP BÍ TÍCH

Tswv Ntuvw cov Cim muaj xya lub li no:

Ib: yog lub Cim Ntxuav.

Ob: yog lub Cim Txhab Zog.

Peb: yog lub Cim Yug.

Plaub: yog lub Cim Daws Txhaum.

Tsib: yog lub Cim Pleev.

Rau: yog lub Cim Tiag Tes.

Xya: yog lub Cim Cog Lus.

14. ZAJ KHUV LEEJ NEEG
KINH MUỖI BỐN MỖI

Khuv leej neeg muaj kaum plaub yam no:

Khuv leej lub cev muaj xya yam:

Ib: Pub tej tshaib noj.

Ob: Pub tej nqhis haus.

Peb: Pub tej ntuag hnav.

Plaub: Mus saib tej neeg mob thiab tej neeg raug kaw.

Tsib: Txais tej qhua poob hauv yus tsev.

Rau: Txhiv tej ua qhev.

Xya: Log tej tuag lub cev.

Khuv leej plig muaj xya yam:

Ib: Muab lo lus zoo qhuab qhia lwm tus.

Ob: Qhia tej uas yuam kev.

Peb: Nplij tej ntshov siab.

Plaub: Qhuab qhia tej neeg txhaum.

Tsib: Zam tej rhuav yus plhu.

Rau: Nyiaj taus tej ua tub qaug yus.

Xya: Thov ntuj rau cov ciaj thiab cov tuag.

15. ZAJ RIS SIAB MUAJ XYA YAM

KINH CÁI TỘI BẢY MỐI

Ris siab muaj xya yam:

Ib: Ua neeg me, txhob muab hlob.

Ob: Ua siab dawb txhob cuaj khaum.

Peb: Ua neeg dawb huv, txhob ntshaw ua plees ua yi.

Plaub: Ua siab ntev txhob npau taws.

Tsib: Noj txaus tseg txhob hu loj.

Rau: Nyiam luag, txhob ntxub luag.

Xya: Rau siab ua Tswv Ntuj tes dej num txhob tub nkeeg.

16. ZAJ YIM TXOJ HMOOV ZOO

KINH PHÚC THẬT TÁM MỐI

Yim txoj hmoov zoo:

Ib: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov pluag hauv nruab siab, vim Ntuj lub Ceeb Tsheej yog lawv li.

Ob: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov siab zoo, vim lawv yuav txais lub ntiaj teb ua lawv tug.

Peb: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov quaj ntsuag, vim Ntuj yuav nplij lawv.

Plaub: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov tshaib thiab

nqhis txoj kev ncaj, vim Ntuj yuav daws lawv qhov nqhis.

Tsib: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov hlub luag tej, vim Ntuj yuav hlub lawv.

Rau: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov siab huv, vim lawv yuav pom Tswv Ntuj.

Xya: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov tsim kev thaj yeeb, vim Ntuj yuav hu lawv ua Tswv Ntuj cov me nyuam.

Yim: Cov tau txoj hmoov zoo, yog cov raug luag hiam vim txoj kev ncaj, vim Ntuj lub Ceeb Tsheej yog lawv tug.

KAB KE UA THAJ TXI NTUJ

NGHI THỨC THÁNH LỄ

(sawv daws sawv – đứng)

Hát Nhập Lễ

A. Ntu Qhib Lub Txoos (Mở Đầu)

Leej Choj: Hu txog Leej Txiv, thiab Leej Tub,
thiab Leej Ntuj Plig lub npe.

Sawv Daws: Amen.

LC: Thov kom Huab Tais Yes Xus lub txiaj ntsim,
Tswv Ntuj txoj kev hlub, thiab Leej Ntuj Plig txoj kev
sib haum xeeb nrog nej nyob.

(Los yog: Huab Tais Ntuj nrog nej nyob.)

SD: Thiab nrog koj nyob.

...

(Nghị thức sám hối)

LC: Kwv tij sawv daws, peb lees tias peb yog neeg
txhaum, kom peb thiaj tsim nyog koom lub Txoos
Ntshiab no.

(nyob ntsiag tos me ntsis)

Kuv lees txhaum Ntawm Tswv Ntuj muaj hwj huam,
ntawm ib tsoom kwv tij sawv daws.

Kuv lub siab xav txhaum, kuv lub ncauj hais
txhaum, kuv lub cev ua txhaum.

Li ntawd, kuv vam txog Nkauj Ntshiab Mab Liab,
Ntuj cov tshiab, Cov Leej Ntshiab, thiab tsoom kwv
tij sawv daws, pab thov Huab Tais Tswv Ntuj rau
kuv.

LC: Thov kom Tswv Ntuj hlub peb, daws peb cov
txhaum, thiab coj peb mus txog txoj sia nyob mus li.

SD: Amen.

*(Zaj: Huab Tais, Koj Khuv Leej Yuad – Kinh Thương
Xót)*

LC: Huab Tais, Koj khuv leej yuad!

SD: Huab Tais, Koj khuv leej yuad!

LC: Leej Plev, Koj khuv leej yuad!

SD: Leej Plev, Koj khuv leej yuad!

LC: Huab Tais, Koj khuv leej yuad!

SD: Huab Tais, Koj khuv leej yuad!

(Zaj Cav Txog Tswv Ntuj – Kinh Vinh Danh)

LC: Nyob saum ntuj...

SD: Tswv Ntuj nto meej nto moo. Nyob Ntiaj teb, cov neeg siab dawb siab huv, nyob kaj lug. Huab Tais, ua Tswv kav lub sim ceeb, peb cav lus zoo txog koj. Vaj kav lub ntuj, peb hawm koj. Huab Tais Leej Txiv muaj hwj huam, peb nco koj txiaj ntsha txiaj ntsim. Huab Tais Yes Xus Pleev, Huab Tais Leej Tub twm zeej, Yaj Txi Tswv Ntuj, Koj yog tus daws qab ntuj neeg txhaum, thov koj hlub peb. Koj yog tus zaum ntawm Leej txiv sab xis, thov koj txais peb lo lus vam txog koj.

Yes Xus Pleev, koj tib leeg nrog Leej Ntuj Plig ua tus Huab Tais Ntshiab. Koj tib leeg yog tus Tswv Ntuj, nyob siab tau Leej Txiv lub hwj chim. Amen.

(Lời Nguyên Nhập Lễ)

LC: Peb sawv daws thov Huab Tais ...

Peb vam Txog peb tus Huab Tais Yes Xus Pleev, uas Nws yog Koj tus Tub, Nws nrog Koj thiab nrog Leej

Ntuj Plig Ntshiab, muaj txog sia thiab ua vaj nyob mus li/ txog txhiab niag tim puas xyoo.

SD: Amen.

B. Ntu Mloog Tswv Ntuj Lo Lus (Phụng Vụ Lời Chúa)

(sawv daws zaum – ngòì)

Zaj Nyeem 1:

***Yog Tswv Ntuj Lo Lus**

- Peb ua Tswv Ntuj tsaug

Zaj Nyeem 2:

***Yog Tswv Ntuj Lo Lus**

- Peb ua Tswv Ntuj tsaug

Nyeem Ntawv Moo Zoo:

(sawv daws sawv – đừng)

***Huab Tais Ntuj nrog nej nyob.**

- Thiab nrog koj nyob.

***Nej mloog ib zag nyob hauv N..... ntawv Moo Zoo.**

- Huab Tais, peb cav txog koj lub koob meej!

...

***Yog Huab Tais Yes Xus Lub Moo Zoo!**

- Huab Tais Yes Xus Pleev, lub qab ntuj neeg cav txog koj.

Nthuav Ntawv Moo Zoo (Bài Giảng)

(sawv daws zaum – ngồi)

Zaj Kuv Ntseeg (Kinh Tin Kính)

(sawv daws sawv – đứng)

LC: *Kuv ntseeg txog Tswv Ntuj,*

SD: Yog Leej Txiv muaj hwj huam tas nrho, yog tus tsim ntuj tsim teb. Kuv ntseeg txog Yes Xus Pleev, yog Tswv Ntuj Leej Tub twm zeej, yog peb tus Huab Tais. *(nqe no sawv daws khoov cev)* *Leej Ntuj Plig ua kom nws xeeb los ua neeg, nws yug ntawm Nkauj Ntshiab Mab Liab los.* Lub caij Pis Las Tos ua nom, Yes Xus raug luag hiam thiab tuag ntsia saum ntoos cuam. Lawv muab Nws log hauv ntxa, Nws mus txog ntuj txias teb tsaus. Hnub peb, Yes Xus sawv hauv cov tub tuag rov los. Nws nce mus saum ntuj, zaum ntawm Leej Txiv sab xis. Nws yuav rov los txiav txim rau cov neeg ciaj neeg tuag.

Kuv ntseeg txog Leej Ntuj Plig Ntshiab, ntseeg txog lub Koom Txoos Ntshiab cia rau lub qab ntuj neeg, ntseeg txog Tsoom Leej Ntshiab sib koom Ntuj lub txiaj ntsim, ntseeg txog kev daws txhaum, ntseeg txog neeg lub cev kev sawv rov los, ntseeg txog kev muaj txoj sia nyob mus li. Amen.

Thov Ntuj Rau Lub Ntiaj Teb (Lời Nguyên Tín Hữu):

...

Thov Ntuj rau tas lub Koom Txoos thiab rau cov coj lub Koom Txoos. Ntuj aid.

Peb thov Koj Huab Tais Leej Txiv siab zoo.

Thov Ntuj rau cov teb chaws nyob ntiaj teb los rau cov nom tswv kav teb chaws. Ntuj aid.

Peb thov Koj Huab Tais Leej Txiv siab zoo.

Thov Ntuj rau peb lub zos, los cov zej zog peb paub. Thiab thov Ntuj rau tej yam uas nyias xav kom tsoom ntseeg pab thov Ntuj. Ntuj aid.

Peb thov Koj Huab Tais Leej Txiv siab zoo.

C. Ntu Cav Txiaj Ntsim (Phụng Vụ Thánh Thể)

Npaj Cov Txim Taxi Ntuj (Dâng Bánh Rượu)

Hát Dâng Lễ

(sawv daws sawv – đứng)

LC: Kwv tij sawv daws, nej thov kom peb Txiv Tswv Ntuj pom zoo txais peb Thaj Taxi Ntuj.

SD: Huab Tais thov koj txais peb thaj taxi ntuj no, uas yog thaj tshaj koj lub koob meej thiab cawm lub ntiaj teb neeg.

(Lời Nguyện Tiến Lễ)

LC:peb vam txog peb tus Huab Tais Pleev.

SD: Amen.

Zaj Cav Txiaj Ntsim (Kính Tiền Tụng)

LC: Huab Tais Ntuj nrog nej nyob.

SD: Thiab nrog koj nyob.

LC: Peb tsa peb lub siab nyob ze Huab Tais.

SD: Peb lub siab yuj plaws rau Huab Tais.

LC: Peb cav txog peb tus Huab Tais Tswv Ntuj mog.

SD: Tsim nyog peb yuav ua nws tsaug.

LC: ... (Chung VI)

Leej Txiv Ntshiab, tsim nyog peb yuav ua Koj tsaug mus li thoob ntuj thoob teb, nyob hauv Yes Xus Pleev, Koj Leej Tub zoo nyiam. Nws yog Koj lo lus muaj txoj sia. Koj tsim puas tsav puas yam muaj txoj sia nyob hauv Nws. Koj xa Nws tuaj ua tus txhiv, tus cawm peb. Leej Tswv Yim Ntshiab ua kom Nws xeeb los ua neeg.

Nws yug ntawm Nkauj Ntshiab Mab Liab los. Nws mloog koj lus. Nws xav sau ib haiv neeg hauv zeej tsoom los ua Koj tug. Nws thiaj xyab tes txais kev txom nyem, kom tau rhuav kev tuag thiab tsa kev sawv rov los.

Li ntawd, peb nrog tsoom Tshiab thiab tsoom Leej Ntshiab,

koom suab tshaj Koj lub koob meej mus li tias:

(*Thánh Thánh Thánh*)

SD: Faj Tim Huab Tais Ntshiab, Tswv Ntuj kav tsoom hnub qub, koj nto koob meej puv lub ntuj lub teb. Koj muaj txoj sia mus li nyob txheej ntuj saud.

Tus tuaj ntawm Huab Tais xub ntiag tuaj, nto moo lug. Nws muaj txoj sia mus li, nyob txheej ntuj saud.

(sawv daws txhos caug – quỳ)

LC: (Ta on II) Lạy Chúa, Chúa thật là Đáng Thánh là nguồn mọi sự thánh thiện. Vì thế, chúng con nài xin Chúa dùng ơn Thánh Thần Chúa thánh hóa những của lễ này, để trở nên cho chúng con Minh (+) và Máu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

Khi tự nguyện nộp mình chịu khổ hình, Người cầm lấy bánh, tạ ơn, bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN, VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

(sawv daws khoov cev – cúi đầu)

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối, Người cầm lấy chén, cũng tạ ơn, trao cho các môn đệ mà nói:

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG, VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY, MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU, SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI. CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

(sawv daws khoov cev – cúi đầu)

(Zaj Cav Txiaj Ntsim – Đây là mầu nhiệm Đức tin)

LC: Txoj kev ntseeg lub hauv paus hauv ntsis,

SD: Huab Tais Yes Xus PleeV, peb nco txog koj txoj kev tuag. Peb cav txog koj txoj kev sawv rov los. Peb tos txog hnub koj yuav rov tuaj.

LC: Vì vậy, lạy Chúa, khi kính nhớ Con Chúa chịu chết và sống lại, chúng con dâng lên Chúa bánh trường sinh và chén cứu độ để tạ ơn Chúa, vì Chúa đã thương cho chúng con được xứng đáng hầu cận trước Tôn Nhan và phụng sự Chúa. Chúng con tha thiết nài xin Chúa cho chúng con khi thông phần Mình và Máu Đức Kitô, được quy tụ nên một nhờ Chúa Thánh Thần.

Lạy Chúa, xin nhớ đến Hội Thánh Chúa lan rộng khắp hoàn cầu, để kiện toàn Hội Thánh trong đức mến, cùng với Đức Giáo Hoàng... Đức Giám Mục... chúng con, và toàn thể hàng giáo sĩ.

Xin Chúa cũng nhớ đến anh chị em chúng con đang an nghỉ trong niềm hy vọng sống lại, và mọi người, đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ và thân bằng quyến thuộc chúng con đã ly trần trong tình thương của Chúa. Xin cho hết thảy được vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa.

Chúng con nài xin Chúa thương xót tất cả chúng con, cho chúng con được đồng hưởng sự sống đời đời, cùng với Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, các Thánh Tông Đồ và toàn thể các Thánh đã sống đẹp lòng Chúa qua mọi thời đại, và cùng với các ngài, chúng con được ca ngợi và tôn vinh Chúa, nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

(Chính Nhờ Người)

LC: Leej txiv Tswv Ntuj muaj hwj huam, yog vim Leej Pleev, yog nrog Leej Pleev, yog nyob hauv Leej Pleev, koj thiaj nrog Leej Ntuj Plig Ntshiab muaj koob meej nto moo lug mus txog txhiab niag tim puas xyoo.

SD: Amen.

D. Ntu Txais Lub Cim Yug – Nghi Thức Hiệp Lễ

(sawv daws sawv – đưng)

Zaj Peb Txiv (Kinh Lạy Cha)

LC: Yog vim tus cawm peb, nws hais qhia peb, peb thiaj muaj cuab kav hais tias:

SD: Peb Txiv nyob saum ntuj, Koj lub npe ntshiab nto moo lug. Koj lub Ceeb Tsheej los txog, kom muaj raws li koj nyiam nyob ntiaj teb no li nyob saum ntuj.

Thov koj pub mov txaus peb noj hnuv no. Koj zam txhaum rau peb, zoo li peb zam rau luag. Koj txhob tso peb raug kev ntxias. Koj npo peb dim ntawm kev phem.

LC: Huab Tais, peb thov Koj npo peb ntawm tas txhua yam phem. Koj pub peb nyob thaj yeeb tas peb sid. Koj ua siab zoo nres peb, peb thiaj yuav ntawm txoj kev txhaum, yuav nyob nyab xeeb tsis raug kev ntxhov, vim peb tso siab tos txog hub tus cawm peb, Yes Xus pleev yuav rov tuaj.

**SD: Kev ua Vaj, kev muaj hwj huam, kev nto koob
meej, yog koj tug mus tas ib txhiab ib txhis.**

(Sib Foom Kev Thaj Yeeb – Chúc bình an cho nhau)

LC: Huab Tais Yes Xus PleeV, Koj hais rau Koj cov hauv paus xa lus tias: “Kuv tso kev thaj yeeb rau nej, Kuv pub Kuv txoj kev thaj yeeb rau nej”. Koj txhob ntsia peb cov txhaum, Koj tsuas ntsia Koj lub Koom Txoos kev ntseeg. Thov Koj ua kom lub Koom Txoos nyob thaj yeeb, thiab koom siab koom ntsws raws li Koj siab nyiam, vim Koj ua Vaj muaj txoj sia mus txog txhiab niag tim puas xyoo.

SD: Amen

LC: Tswv Ntuj kev thaj yeeb nrog nej nyob mus li.

SD: Thiab nrog koj nyob.

LC: Sawv daws sib foom kev thaj yeeb.

Yaj Txi Tswv Ntuj (Lay Chiên Thiên Chúa):

**Yaj Txi Tswv Ntuj, Yaj ris qab ntuj neeg txhaum.
Koj hlab peb cov neeg txhaum.**

**Yaj txi Tswv Ntuj, Yaj tuag kom qab ntuj neeg ciał.
Koj tuaj yug peb txoj sia.**

**Yaj txi Tswv Ntuj, Yaj uas koj lub cev yog zoo tshuaj.
Koj tuaj ua peb lub siab kaj lug.**

(sawv daws txhos caug – qy)

(Đây Chiều Thiên Chúa)

LC: Nej ntsia tus Yaj Txi Tswv Ntuj, nej ntsia tus daws qab ntuj neeg cov txhaum. Cov uas Tswv Ntuj caw lawv tuaj noj Leej Yaj rooj qav, lawv txoj hmoov zoo.

SD: Huab Tais, kuv tsis tsim nyog txais koj tuaj hauv kuv vaj tsev. Thov koj hais ib lo mas kuv lub siab yuav zoo hlo.

Hát Hiệp Lễ

LC: Leej Pleev Lub Cev (Mình Thánh Chúa Kitô)

SD: Amen.

*Thov Ntuj Thaum Txais Lub Cim Yug Tas (Lời Nguyên
Hiệp Lễ)*

LC: Peb sawv daws thov Huab Tais

...

SD: Amen.

E. Ntu Xaus Lub Txoos (Nghĩ Thức Kết Lễ)

LC: Huab Tais Ntuj nrog nej nyob!

SD: Thiab nrog koj nyob

LC: Thov kom Huab Tais Leej txiv, Huab Tais Leej Tub, thiab Huab Tais Leej Ntuj Plig, tso ib lo lus foom hmoov zoo nqes los rau saum nej.

SD: Amen.

LC: Nej rov mus Yes Xus nrog nej nyob, ua nej siab kaj lug.

SD: Peb ua ntuj tsaug.

Hát Kết Lễ

ZAJ UA TSAUG - KINH CÁM ƠN

Tswv Ntuj! Kuv ua Koj tsaug. Koj yog Tus siab zoo tas nrho, Koj tsim tau kuv, cia kuv los ua neeg, niaj hnub pov hwm kuv; Koj tseem tso Leej Ob nqes los ua neeg, raug txom nyem thiab raug tuag saum ntoo Khaub lig vim kuv, tseem cia kuv paub Tswv Ntuj kev cai, tau txais lub Koom Txoos cov txiaj ntsim. Nag hmo (*hnub no*), Koj twb pub txoj kev kaj siab rau kuv, thiab cawm kuv kom kuv tsis tuag hauv txoj kev txhaum. Vim li ntawd, Ntuj cov Tshiab thiab cov leej Ntshiab saum ntuj ua Koj tsaug li cas, ces kuv koom nrog lawv ua Koj tsaug li ntawd. Amen.

ZAJ VAM KHOM - KINH TRÔNG CẬY

Tswv Ntuj Leej Niam, peb vam koj, thov koj txhob xyeej txhob tso peb tej lus thov, thaum peb ntsib kev nyuaj siab thiab txom nyem. Nkauj Xwb Mab Liab, tus ntshiab huv tas nrho:

Thov koj pab cawm peb tsis raug kev phem. Amen.

- Huab Tais Yes Xus lub Siab Ntshiab:

Khuv leej peb

- Nkauj Xwb Mab Liab lub siab dawb huv tas nrho:

Thov Ntuj rau peb.

- Leej ntshiab Yos Xes, koj yog Nkauj Xwb Mab Liab tus txiv ntshiab huv:

Thov Ntuj rau peb.

ZAJ POJ HUAB TAIS
KINH LẠY NỮ VƯƠNG

Poj Huab Tais! Koj ua niam hlub peb, koj nres peb txoj sia, koj ua peb lub neej tsim txiaj, koj ua peb lub siab tus. Peb tuaj xyuas koj.

Es Vas tej me nyuam khuam ntiaj teb no,

Es Vas tej me nyuam poob nram hav puv kua muag no,

Es Vas tej me nyuam kho siab tas nrho tuaj seev ntawm koj.

Aib! Niam pab peb puag saum ntuj. Koj dauv ntsej muag los ntsia peb. Thaum txog peb lub caij khuam ntiaj teb no tas lawm, koj muab koj leej tub tsim txiaj Yes Xus rau peb pom.

Aib! Niam txawj zam txhaum, Niam txawj hlub neeg. Mab Liab nkauj tsim txiaj zoo nyiam. Amen.